

Deu

Chapter 17

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1
יְהִיָּה אֲשֶׁר וְנִשָּׂה שֹׂר אֱלֹהִים לִיהוָה תִּזְבַּח לֹא- 1
ada yang atau-domba lembu Allahmu kepada-TUHAN mempersembahkan Jangan-
H1961 H7716 H7794 H0430 H3068 H2076 H3808
ס : הוּא אֱלֹהִים יְהוָה תוֹעֵבָת כִּי רָע דָּבָר כָּל מוֹם בּוֹ 1
1 itu Allahmu TUHAN kekejian karena buruk hal setiap cacat padanya
H1931 H0430 H3068 H8441 H1697 H3605

Janganlah engkau mempersembahkan bagi TUHAN, Allahmu, lembu atau domba, yang ada cacatnya, atau sesuatu yang buruk; sebab yang demikian adalah kekejian bagi TUHAN, Allahmu."

2
יְהוָה אֲשֶׁר- שַׁעֲרֶיךָ בְּאַחַד בְּקִרְבֶּךָ יִמָּצָא כִּי- 2
TUHAN yang- pintu-pintu-gerbangmu di-salah-satu di-tengahmu ditemukan Jika-
H3068 H8179 H0259 H7130 H4672
יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר אִשׁ אוֹ- לְךָ נָתַן אֱלֹהִים 1
melakukan yang seorang-perempuan atau- seorang-laki-laki kepadamu berikan Allahmu
H0802 H0376 H5414 H0430
אֶת- הַרְעָ בְּעֵינַי יְהוָה- אֱלֹהִים לְעֵבֵר בְּרִיתוֹ- 1
perjanjian-Nya untuk-melanggar Allahmu TUHAN- di-mata kejahatan -
H1285 H0430 H3068 H0853

"Apabila di tengah-tengahmu di salah satu tempatmu yang diberikan kepadamu oleh TUHAN, Allahmu, ada terdapat seorang laki-laki atau perempuan yang melakukan apa yang jahat di mata TUHAN, Allahmu, dengan melangkahi perjanjian-Nya,

3
לָהֶם וַיִּלְךְ וַיִּשְׁתַּחוּ אֲחֵרִים אֱלֹהִים וַיַּעֲבֹד וַיִּלְךְ 3
kepada-mereka dan-sujud lain allah-allah dan-menyembah Dan-dia-pergi
H7812 H0312 H0430 H5647 H3212
אֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם צָבָא לְכָל- אוֹ לַיָּרֵחַ אוֹ וְלַשֶּׁמֶשׁ 1
yang langit bala-tentara kepada-setiap- atau kepada-bulan atau dan-kepada-matahari
H8064 H3605 H3394 H8121
לֹא- צִוִּיתִי- 1
Aku-perintahkan tidak-
H6680 H3808

dan yang pergi beribadah kepada allah lain dan sujud menyembah kepadanya, atau kepada matahari atau bulan atau segenap tentara langit, hal yang telah Kularang itu;

4
הֵיטֵב וְדַרְשֵׁת וְשָׁמַעַתְּ לָךְ וְהִגִּיד- 4
dengan-teliti dan-kamu-menyelidiki dan-kamu-mendengar kepadamu Dan-diberitahukan-
H3190 H1875 H8085 H5046
: בְּיִשְׂרָאֵל הַזֹּאת הַתּוֹעֵבָה נַעֲשְׂתָה הַרְבֵּה נִכּוֹן אֱמֶת וַהֲנֶה 1
di-Israel ini kekejian telah-dilakukan hal pasti benar dan-lihatlah
H3478 H2063 H8441 H1697 H0571 H2009

dan apabila hal itu diberitahukan atau terdengar kepadamu, maka engkau harus memeriksanya baik-baik. Jikalau ternyata benar dan sudah pasti, bahwa kekejian itu dilakukan di antara orang Israel,

אֲשֶׁר	הָיָה	הָאִשָּׁה	אֶת-	אוֹ	הָיָה	הָאִישׁ	אֶת-	וְהוֹצֵאתָ	5	
yang	itu	perempuan	-	atau	itu	laki-laki	-	Maka-bawalah-keluar		
	H1931	H0802	H0853		H1931	H0376	H0853	H3318		
אֶת-	אוֹ	הָאִישׁ	אֶת-	שַׁעֲרֵיךָ	אֶל-	הִנֵּה	הַרְעָה	הַדְּבָר	אֶת-	עָשׂוּ
-	atau	laki-laki	-	pintu-gerbangmu	ke-	ini	jahat	hal	-	melakukan
H0853		H0376	H0853	H8179	H0413	H2088		H1697	H0853	
		וְנָמְתוּ:		בְּאֲבָנִים	וּסְקֹלְתֵם			הָאִשָּׁה		
		sampai-mati		dengan-batu-batu	dan-lemparilah-mereka-dengan-batu			perempuan		
		H4191		H0068	H5619			H0802		

maka engkau harus membawa laki-laki atau perempuan yang telah melakukan perbuatan jahat itu ke luar ke pintu gerbang, kemudian laki-laki atau perempuan itu harus kaulempari dengan batu sampai mati.

לֹא	הָמַת	יוֹמָת	עֵדִים	שְׁלֹשָׁה	אוֹ	עֵדִים	שְׁנַיִם	וּפִי	עַל-	6
jangan	yang-mati	harus-dibunuh	saksi	tiga	atau	saksi	dua	mulut	Berdasarkan-	
H3808	H4191	H4191	H5707	H7969		H5707	H8147	H6310		
			אֶחָד:	עַד	פִּי	עַל-		יוֹמָת		
			satu	saksi	mulut	berdasarkan-		dia-dibunuh		
			H0259	H5707	H6310			H4191		

Atas keterangan dua atau tiga orang saksi haruslah mati dibunuh orang yang dihukum mati; atas keterangan satu orang saksi saja janganlah ia dihukum mati.

וְיָד	לְהַמִּיתוֹ	בְּרֵאשִׁינָה	בּוֹ	תְּהִיָּה-	הָעֵדִים	יָד	7
dan-tangan	untuk-mematikan-dia	yang-pertama	terhadapnya	haruslah-	para-saksi	Tangan	
H3027	H4191	H7223		H1961	H5707	H3027	
	פ	מִקֶּרְבֶּךָ:	הַרְעָה	וּבְעֵרְתָּ	בְּאַחֲרֵנָה	הָעָם	כָּל-
	¶	dari-tengahmu	kejahatan	dan-hapuskanlah	yang-terakhir	rakyat	semua-
		H7130			H0314		H3605

Saksi-saksi itulah yang pertama-tama menggerakkan tangan mereka untuk membunuh dia, kemudian seluruh rakyat. Demikianlah harus kauhapuskan yang jahat itu dari tengah-tengahmu."

בֵּין-	לְדָם	וְדָם	בֵּין-	לְמִשְׁפָּט	דְּבָר	מִמֶּךָ	וּפְלֵא	כִּי	8
antara-	dan-darah	darah	antara-	untuk-penghakiman	perkara	bagimu	terlalu-sulit	Jika	
H0996	H1818	H1818	H0996	H4941	H1697		H6381		
	רִיבָת	דְּבָרִי	לְנֹעַ	נֹעַ	וּבֵין	לְדִין	דִּין		
	perselisihan	perkara-perkara	dan-luka	luka	dan-antara	dan-tuntutan	tuntutan		
	H7379	H1697	H5061	H5061	H0996	H1779	H1779		
יְהוָה	יִבְחַר	אֲשֶׁר	הַמְּקוֹם	אֶל-	וְעָלִיתָ	וּקְמַתָּ	בְּשַׁעֲרֵיךָ		
TUHAN	dipilih	yang	tempat	ke-	dan-naiklah	maka-bangkitlah	di-pintu-pintu-gerbangmu		
H3068	H0977		H4725	H0413	H5927		H8179		
							בּוֹ:	אֱלֹהֶיךָ	
							di-sana	Allahmu	
								H0430	

"Apabila sesuatu perkara terlalu sukar bagimu untuk diputuskan, misalnya bunuh-membunuh, tuntutan-menuntut, atau luka-melukai -- perkara pendakwaan di dalam tempatmu -- maka haruslah engkau pergi menghadap ke tempat yang akan dipilih TUHAN, Allahmu;

9
 יְהִיָּה אֲשֶׁר הַשֹּׁפֵט וְאֶל-הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים אֶל-וּבָאֵת
 ada yang hakim dan-kepada- orang-orang-Lewi para-imam kepada- Dan-datanglah
[H1961](#) [H8199](#) [H0413](#) [H3881](#) [H3548](#) [H0413](#) [H0935](#)

אֵת לְךָ וְהִנִּידוּ וְדָרְשָׁתָּ הֵם בְּיָמִים
 - kepadamu dan-mereka-akan-memberitahukan dan-bertanya itu pada-hari-hari
[H0853](#) [H5046](#) [H1875](#) [H1992](#) [H3117](#)

הַמִּשְׁפָּט דְּבַר
 penghakiman keputusan
[H4941](#) [H1697](#)

haruslah engkau pergi kepada imam-imam orang Lewi dan kepada hakim yang ada pada waktu itu, dan meminta putusan. Mereka akan memberitahukan kepadamu keputusan hakim.

10
 מִן-לְךָ יִנִּידוּ אֲשֶׁר הַדְּבָר פִּי עַל-וְעָשִׂיתָ
 dari- kepadamu mereka-beritahukan yang keputusan mulut menurut- Dan-lakukanlah
[H5046](#) [H1697](#) [H6310](#)

אֲשֶׁר כָּכָל לַעֲשׂוֹת וְשִׁמְרָתָּ יְהוָה יִבְחַר אֲשֶׁר תְּהִיָּה הַמָּקוֹם
 yang sesuai-segala untuk-melakukan dan-jagalah TUHAN dipilih yang itu tempat
[H3605](#) [H8104](#) [H3068](#) [H0977](#) [H1931](#) [H4725](#)

יִרְוּךָ:
 mereka-ajarkan-kepadamu

Dan engkau harus berbuat menurut keputusan yang diberitahukan mereka kepadamu dari tempat yang akan dipilih TUHAN; engkau harus melakukan dengan setia segala yang ditunjukkan mereka kepadamu.

11
 הַמִּשְׁפָּט וְעַל-יִרְוּךָ אֲשֶׁר הַתּוֹרָה פִּי עַל-מִן-אֲשֶׁר-
 penghakiman dan-menurut- mereka-ajarkan-kepadamu yang hukum mulut menurut-
[H4941](#) [H8451](#) [H6310](#)

אֲשֶׁר-הַדְּבָר מִן-תִּסּוֹר לֹא תַעֲשֶׂה לְךָ יְאִמְרוּ אֲשֶׁר-
 yang- keputusan dari- menyimpang jangan lakukanlah kepadamu mereka-katakan yang-
[H1697](#) [H5493](#) [H3808](#) [H0559](#)

וְיִנִּידוּ לְךָ וְיָמִין וְשִׁמְאֵל:
 atau-ke-kiri ke-kanan kepadamu mereka-beritahukan
[H8040](#) [H3225](#) [H5046](#)

Menurut petunjuk yang diberikan mereka kepadamu dan menurut keputusan yang dikatakan mereka kepadamu haruslah engkau berbuat; janganlah engkau menyimpang ke kanan atau ke kiri dari keputusan yang diberitahukan mereka kepadamu.

12
 הַכֹּהֵן אֶל-שָׁמַע לְבַלְתִּי בְּזוֹן יַעֲשֶׂה וְהָאִישׁ אֲשֶׁר-
 imam - mendengarkan dengan-tidak dengan-kesombongan berbuat yang- Dan-orang
[H3548](#) [H0413](#) [H8085](#) [H1115](#) [H2087](#) [H0376](#)

הַשֹּׁפֵט אֶל-אוֹ אֱלֹהִים יְהוָה אֵת-שָׁם לְשָׁרֵת הָעֹמֵד
 hakim - atau Allahmu TUHAN - di-sana untuk-melayani yang-berdiri
[H8199](#) [H0413](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H8033](#) [H8334](#) [H5975](#)

מִיִּשְׂרָאֵל הָרָע וּבְעֵרָתָּ תְּהִיָּה הָאִישׁ וּמָתָה
 dari-Israel kejahatan dan-hapuskanlah itu orang maka-matilah
[H3478](#) [H7451](#) [H1931](#) [H0376](#) [H4191](#)

Orang yang berlaku terlalu berani dengan tidak mendengarkan perkataan imam yang berdiri di sana sebagai pelayan TUHAN, Allahmu, ataupun perkataan hakim, maka orang itu harus mati. Demikianlah harus kauhapuskan yang jahat itu dari antara orang Israel.

יִזְדוֹן akan-bertindak-dengan-sombong H2102
 וְלֹא dan-tidak H3808
 וַיִּירָאוּ dan-takut H3372
 וַיִּשְׁמְעוּ akan-mendengar H8085
 הָעָם rakyat H3605
 וְכָל־ Dan-seluruh-

עוֹד : ס
 lagi וְ
 H5750

Maka seluruh bangsa itu akan mendengar dan menjadi takut dan tidak lagi berlaku terlalu berani."

כִּי- 14
 תָּבֵא תְּבֹא ke- kamu-masuk H0935
 אֶל־ ke- H0413
 הָאָרֶץ negeri H0776
 אֲשֶׁר yang H3068
 יְהוָה TUHAN H0430
 אֱלֹהֶיךָ Allahmu H5414
 נָתַן berikan H0559
 לְךָ kepadamu H3423
 וַיִּרְשָׁתָּהּ dan-kamu-mewarisinya H3427
 וַיִּשְׁבַּתָּהּ dan-kamu-tinggal H3423
 בָּהּ di-dalamnya H4428
 מֶלֶךְ raja H3605
 כְּכָל־ seperti-semua- H4428
 הַגּוֹיִם bangsa-bangsa H5439
 אֲשֶׁר yang H4428
 סָבִיבְתִי : di-sekelilingku H4428
 עָלַי atasku H4428

"Apabila engkau telah masuk ke negeri yang diberikan kepadamu oleh TUHAN, Allahmu, dan telah mendudukinya dan diam di sana, kemudian engkau berkata: Aku mau mengangkat raja atasku, seperti segala bangsa yang di sekelilingku,

שׁוֹם Mengangkat H4428
 תָּשִׂים angkatlah H4428
 עָלֶיךָ atasmu H4428
 מֶלֶךְ raja H4428
 אֲשֶׁר yang H4428
 יִבְחַר dipilih H4428
 יְהוָה TUHAN H4428
 אֱלֹהֶיךָ Allahmu H4428
 בּוֹ di-sana H4428
 מִקֶּרֶב dari-tengah H4428
 אֲחִיךָ saudara-saudaramu H4428
 תָּשִׂים angkatlah H4428
 עָלֶיךָ atasmu H4428
 מֶלֶךְ raja H4428
 לֹא tidak H4428
 תּוּכַל boleh H4428
 לְתַתְּ menaruh H4428
 עָלֶיךָ atasmu H4428
 אִישׁ orang H4428
 נָכְרִי asing H4428
 אֲשֶׁר yang H4428
 לֹא tidak H4428
 אֲחִיךָ saudara-saudaramu H4428
 הוּא : dia H4428
 אֲחִיךָ saudaramu H4428
 לֹא־ tidak- H4428

maka hanyalah raja yang dipilih TUHAN, Allahmu, yang harus kauangkat atasmu. Dari tengah-tengah saudara-saudaramu haruslah engkau mengangkat seorang raja atasmu; seorang asing yang bukan saudaramu tidaklah boleh kauangkat atasmu.

רַקְּ Hanya H7535
 לֹא־ jangan- H3808
 יַרְבֶּה־ memperbanyak- H3808
 לוֹ baginya H3808
 סוּסִים kuda-kuda H3808
 וְלֹא־ dan-jangan- H3808
 יָשִׁיב־ mengembalikan H7725
 אֶת־ H0853
 הָעָם bangsa H4616
 מִצְרַיִם ke-Mesir H4714
 לְמַעַן untuk H4616
 תַּרְבֹּת־ memperbanyak H4616
 סוּסִים kuda H4616
 וַיְהוּדָה־ padahal-TUHAN H3068
 אָמַרְ berfirman H0559
 לְכֶם־ kepadamu H3808
 לֹא־ tidak H3808
 תִּסְפּוּן־ boleh-lagi H3254
 לָשׁוּב־ kembali H7725
 בְּדֶרֶךְ־ dengan-jalan H1870
 הַזֶּה־ ini H2088
 עוֹד־ lagi H5750

Hanya, janganlah ia memelihara banyak kuda dan janganlah ia mengembalikan bangsa ini ke Mesir untuk mendapat banyak kuda, sebab TUHAN telah berfirman kepadamu: Janganlah sekali-kali kamu kembali melalui jalan ini lagi.

וְכֶסֶף	לְבָבוֹ	יִסּוֹר	וְלֹא	נָשִׁים	לּוֹ	יִרְבֶּה-	וְלֹא	17
dan-perak	hatinya	menyimpang	dan-jangan	istri-istri	baginya	memperbanyak-	Dan-jangan	
H3701	H3824	H5493	H3808	H0802			H3808	

זָהָב	וְזָהָב	וְרַב־	לּוֹ	מְאֹד:
dan-emas	dan-emas	memperbanyak-	baginya	sangat
H2091	H2091	H3808		H3966

Juga janganlah ia mempunyai banyak isteri, supaya hatinya jangan menyimpang; emas dan perak pun janganlah ia kumpulkan terlalu banyak.

וְהָיָה	כְּשֶׁבְתוֹ	עַל	כִּסֵּא	מִמְלַכְתּוֹ	וְכָתַב	לּוֹ	אֶת-	18
Dan-terjadi	ketika-dia-duduk	di-atas	takhta	kerajaannya	maka-tulislah	baginya	-	
H1961	H3427		H3678	H4467	H3789	H0853		

מִשְׁנֵה	הַתּוֹרָה	הַזֹּאת	עַל-	סֵפֶר	מִלְפָּנַי	הַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם:
salinan	hukum	ini	pada-	kitab	dari-hadapan	para-imam	orang-orang-Lewi
H4932	H8451	H2063			H6440	H3548	H3881

Apabila ia duduk di atas takhta kerajaan, maka haruslah ia menyuruh menulis baginya salinan hukum ini menurut kitab yang ada pada imam-imam orang Lewi.

וְהִיטָה	עִמּוֹ	וְקָרָא	בּוֹ	כָּל-	יָמָיו
Dan-haruslah	bersamanya	dan-biarlah-dia-membaca	di-dalamnya	sepanjang-	hari-hari
H1961		H7121		H3605	H3117

חַיּוֹ	לְמַעַן	יִלְמַד	לְיִרְאָה	אֶת-	יְהוָה	אֱלֹהָיו	לְשׁוֹמֵר	אֶת-
hidupnya	supaya	dia-belajar	untuk-takut	-	TUHAN	Allahnya	untuk-menjaga	-
	H4616	H3925	H3372	H0853	H3068	H0430	H8104	H0853

כָּל-	דְּבָרָיו	הַתּוֹרָה	הַזֹּאת	וְאֵת-	הַחֲקִים	הָאֵלֶּה	לְעֲשׂוֹתָם:
semua-	perkataan	hukum	ini	dan-	ketetapan-ketetapan	ini	untuk-dilakukan
H3605	H1697	H8451	H2063	H0853	H2706	H0428	

Itulah yang harus ada di sampingnya dan haruslah ia membacanya seumur hidupnya untuk belajar takut akan TUHAN, Allahnya, dengan berpegang pada segala isi hukum dan ketetapan ini untuk dilakukannya,

לְבַלְתִּי	רוֹם-	לְבָבוֹ	מֵאָחִיו	וְלִבְלַתִּי	סוֹר	מִן-	20
Untuk-tidak	tinggi-	hatinya	dari-saudara-saudaranya	dan-untuk-tidak	menyimpang	dari-	
H1115		H3824	H0251	H1115	H5493		

הַמִּצְוָה	יָמִין	וּשְׂמֹאל	לְמַעַן	יֵאָרֶיךָ	יָמִים	עַל-	מִמְלַכְתּוֹ
perintah	ke-kanan	atau-ke-kiri	supaya	dia-memperpanjang	hari-hari	atas-	kerajaannya
H4687	H3225	H8040	H4616	H0748	H3117		H4467

וְהוּא	וּבְנָיו	בְּקֶרֶב	יִשְׂרָאֵל:	ס
dia	dan-anak-anaknya	di-tengah	Israel	¶
H1931		H7130	H3478	

supaya jangan ia tinggi hati terhadap saudara-saudaranya, supaya jangan ia menyimpang dari perintah itu ke kanan atau ke kiri, agar lama ia memerintah, ia dan anak-anaknya di tengah-tengah orang Israel."